

منظمة الصحة العالمية

/AFCTC/INB4/2 c) Part1

٢٠ آذار/ مارس ٢٠٠٢

هيئة التفاوض الحكومية الدولية
المعنية باتفاقية منظمة الصحة العالمية
الإطارية بشأن مكافحة التبغ
الدورة الرابعة
البند ٤ من جدول الأعمال

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ

ورقات عمل الرئيسيين المشاركين: التنقيحات النهائية

الفريق العامل ١

١- تتضمن الصفحات التالية نصاً مجمعاً لمسودة الصيغ النهائية المنقحة لورقات عمل الرئيسيين المشاركين كما أعده الرئيسان المشاركان للفريق العامل ١ بالاستناد إلى النصوص المقترحة المقدمة أثناء الاجتماعين الأول والثاني للفريق العامل ١ في الدورة الرابعة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية. وقد أدرجت في النص كل الاقتراحات التي تورد كلاماً لم يرد في ورقات العمل المنقحة للرئيسيين المشاركين والصادرة عن الفريق العامل ١ أثناء الدورة الثالثة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية (AFCTC/INB4/5). وتعرض في هذه الوثيقة المواد التي تناولها الفريق العامل ١ خلال هذين الاجتماعين بالترتيب الذي وردت به في نص الرئيس ١ وهذه المواد معروضة على ثلاثة أجزاء في ثلاث وثائق منفصلة.

ورقات عمل الرئيسيين المشاركين: التنقيح النهائي، الجزء ١

زاي - التدابير غير السعرية الرامية إلى الحد من الطلب على التبغ

زاي - ١، زاي - ١ (أ) - (هـ)

ورقات عمل الرئيسيين المشاركين: التنقيح النهائي، الجزء ٢

طاء - [التدابير المتعلقة بـ] / [مكافحة] / [توريد التبغ

طاء - ٨ - ١٢

ورقات عمل الرئيسين المشاركين: التفتيح النهائي، الجزء ٣

زاي - التدابير غير السعرية الرامية إلى الحد من الطلب على التبغ

زاي - ٢ - ٤

حاء - [التدابير الرامية إلى الحد من الطلب فيما يتعلق [بالاعتماد] / على التبغ [إيمانه] والإفلاع عن التبغ] / [مكافحة] / [تخفيض] [الاعتماد على] / [إيمان] [التبغ]

حاء - ١ وحاء - ٢

٢- ونظراً لأن المواد من طاء ٨- إلى طاء ١٢- حولت إلى الفريق العامل ٢ فإنها لا ترد في هذا النص مع المواد زاي ٢- وزاي ٣- وزاي ٤- والمادة حاء. وترد المواد من طاء ٨- إلى طاء ١٢- في الجزء ٢ من هذه الوثيقة (AFCTC/INB4/2(c)، الجزء ٢).

٣- وتستعمل الزايفرتان في جميع أجزاء هذه الوثيقة لتمييز الكلمات أو العبارات التي مازالت محل جدل. وتدل الأقواس عادة على أن الكلمات المحصورة بينها يمكن إدراجها في النص أو استبعادها منه؛ وعندما ترد كلمات بين قوسين في نص هو الآخر وارد بين قوسين فإن هذا يعني أنه ينبغي البدء أولاً بتناول الكلمات الواردة بين الأقواس الداخلية. أما النصوص الواردة بين أقواس وتفصل بينها فواصل مائلة ("/) فهي نصوص بديلة لبعضها البعض.

٤- ولا يزال النص بأكمله موضوع تفاوض ولا يمكن استخلاص أنه قد تم التوصل إلى اتفاق بخصوص النص الوارد خارج الزايفرتان.

زاي: التدابير غير السعرية الرامية إلى الحد من الطلب على التبغ

١- يتخذ كل طرف تدابير [و] / [أو] سياسات قانونية أو إدارية [و] / [أو] تدابير أخرى [فعالة]، [وفقا] لقدراته [/] الوسائل المتاحة له وقدراته وموارده [،] [ويتعاون مع الأطراف الأخرى] في [] الالتزام بالمعايير الدولية [التي حددتها] / [أعدت بالتشاور مع] منظمة الصحة العالمية [والهيئات الأخرى ذات الصلة] وفي [/] اعتماد المعايير الدولية [المتعلقة بالصحة العمومية] التي وضعها مؤتمر الأطراف [وفي] [وضع] / مواعة [ووضع] سياسات غير سعرية [مناسبة] [بما في ذلك] تدابير لمكافحة الاتجار غير المشروع [،] من أجل خفض [معدل انتشار] استهلاك التبغ [وإدمان النيكوتين]، [ولتوفير الحماية] [التامة] لغير المدخنين من [] [تجنب غير المدخنين] [التعرض لدخان التبغ]، [المنتشر في البيئة]، [ومن الانجراف إلى استهلاكه]. وتشمل هذه التدابير والسياسات [التي تسري على جميع المنتجات المباعة في حدود الولاية القضائية لأي طرف] [ضمن ما تشمل] ما يلي:

أو

[يتخذ كل بلد، وفقاً لقدراته، تدابير تشريعية وإدارية وغيرها من التدابير ويتعاون مع البلدان الأخرى في مواعة ووضع سياسات وطنية من أجل الحد من معدل استهلاك التبغ وحماية غير المدخنين من آثار الدخان المنبعث عنه].

[[التدخين القسري]] / [حماية غير المدخنين من مخاطر / [أخطار] التدخين القسري] /
[[حماية عامة الناس من التدخين القسري]]

(أ) [] [اتخاذ] / [تنفيذ] [وتطبيق] [تشريعات] [وتنفيذ تشريعات أخرى] [فعالة] [بما في ذلك] تشريعات [] على المستويات الحكومية وغير الحكومية المناسبة [توفر] / [تضمن] [الحماية] [الملائمة] / [المنهجية] من التعرض لدخان التبغ [أماكن منها] الأماكن [العامة] [المغلقة]، [وأماكن العمل] الداخلية [بما في ذلك] المؤسسات التعليمية، [والأماكن العامة] [وفي] وسائل النقل العام، [] [وخصوصاً في مرافق] التعليم [و] الرعاية الصحية، [والمدارس]، [والأماكن التي تقدم الخدمات للأطفال]، [و] [ترفع مستوى الوعي] في [الأسرة] / [وبيئة المنزل]؛ [ويولى اهتمام خاص لحماية المجموعات السريعة التأثير] مثل الحوامل [و] الأطفال [وغيرهم]، [الرضع] والمسنين والأشخاص المصابين بأمراض مزمنة وحادة، [ولاسيما بأمراض الجهاز التنفسي]؛

أو

[تنفيذ التشريعات وغيرها من التدابير الفعالة على المستوى الحكومي المناسب لحظر التدخين في الأماكن التي تقدم الخدمات للأطفال، وفي الأماكن العامة المغلقة وفي وسائل النقل العام، وفي مباني الوكالات والسلطات الصحية المغلقة والهيئات المشابهة المعدة لعامة الناس؛ وتعزيز الحماية المنهجية من التعرض لدخان التبغ في أماكن العمل الخاصة المغلقة والمطاعم، مع إيلاء اهتمام خاص للفئات المعرضة للخطر على نحو خاص كالأطفال والحوامل والمصابين بالأمراض الرئوية والقلبية المزمنة؛]

أو

[تنفيذ التشريعات وغيرها من التدابير الفعالة على المستوى المناسب، التي توفر الحماية المنهجية من التعرض لدخان التبغ في الأماكن، وأماكن العمل والأماكن العمومية المغلقة، وفي وسائل النقل العمومي؛]

أو

[تنفيذ تدابير للقضاء تدريجياً على التدخين في أماكن من المقرر أن تخصصها كل دولة طرف لحماية غير المدخنين والمدخنين من التعرض للإلرادي لدخان التبغ؛]

أو

[ضمان الحماية المنهجية لجميع الأشخاص من التعرض لدخان التبغ في الأماكن المغلقة العمومية، وأماكن العمل، ووسائل النقل العمومي؛]

أو

[يتخذ كل طرف تدابير قانونية وإدارية أو غيرها من التدابير، ويتعاون مع الأطراف الأخرى في وضع سياسات وتدابير في مجال الصحة العمومية لمكافحة الاتجار غير المشروع، من أجل الحد من استهلاك التبغ ووضع حد للتعرض للدخان المنبعث منه. وتشمل هذه التدابير والسياسات تنفيذ تشريعات وتدابير فعالة أخرى في المستوى الحكومي الملائم توفر الحماية المنهجية من التعرض لدخان التبغ في الأماكن المغلقة، وأماكن العمل، والأماكن العامة وفي وسائل النقل العمومي، مع إيلاء اهتمام خاص للمجموعات المعرضة للخطر؛]

(تنظيم) // [وضع معايير نمونجية لـ] [محتويات] / [عملية صنع منتجات التبغ]

(ب) [اعتماد و] [تنفيذ معايير وطنية] [دنيا] [حسبما] / [إذا] [أوصت بها] [منظمة الصحة العالمية] [واعتمدها مؤتمر الأطراف] / [مؤتمر الأطراف] [أو هيئته الفرعية،] [لتنظيم محتوى منتجات التبغ، بما في ذلك المعايير] [وأفضل الممارسات] [لاختبار وقياس] [وتصميم وصنع وتجهيز] [المكونات، العناصر] / [المحتوى] / [العناصر] و [الانبعاثات] [الصادرة من هذه المنتجات] ، وكذلك تنفيذ معايير لتصميم وضع وتجهيز هذه المنتجات] [استناداً إلى المعايير القائمة للهيئات الدولية المعنية بالمقاييس مثل المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس وبرعاية منظمة الصحة العالمية] . [وتبذل الأطراف كل جهودها لضمان وضع المعايير وأساليب الاختبار عن طريق منظمات معترف بها دولياً لوضع المعايير بالاستفادة من الخبرات التي جمعتها الدول الأعضاء؛]

أو

[التعاون في وضع واعتماد معايير لاختبار وقياس المكونات والمضافات السامة، وفي تصميم وصنع وتجهيز مختلف منتجات التبغ، والتعاون في وضع هذه المعايير والمواصفة بينها بالتشاور مع منظمة الصحة العالمية أو هيئات أخرى معنية؛ ولبلوغ هذه الغاية يعمل كل طرف على كفالة أن يتحمل منتج التبغ بالكامل تكاليف تنفيذ هذه التدابير؛]

أو

[اعتماد وتنفيذ معايير حسب توصيات مؤتمر الأطراف لتنظيم محتوى منتجات التبغ، بما في ذلك المعايير وأفضل الممارسات الخاصة باختبار وقياس محتوى هذه المنتجات والانبعاثات الصادرة منها؛]

و

[(١) إعداد بروتوكول بشأن تنظيم منتجات التبغ لتعيين وتنفيذ أفضل الممارسات فيما يتعلق بوضع هذه المعايير؛]

[(٢) ضمان أن يتحمل منتج التبغ بالكامل تكاليف تنفيذ هذه التدابير؛]

[(ب مكرر) التعاون، [حسب الاقتضاء]، استناداً إلى معايير الصحة العمومية [وبرعاية منظمة الصحة العالمية]، على وضع [ومواءمة] معايير [نموذجية دولية] / [لتنظيم] / [هذه المعايير] [اختبار وقياس] محتوى [وانبعاثات] منتجات التبغ [مثل المضافات، مبيدات الهوام]، بالتشاور مع الهيئات الدولية المختصة [مثل] المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس و [منظمة الصحة العالمية ولجنة الدستور الدولي للأغذية،] [وفي إنشاء وكالات تنظيمية [وطنية] قائمة على أسس علمية وصحية لها سلطة تنفيذية]؛]

[تنظيم [الكشف (عمليات الكشف [عن محتويات منتجات التبغ)] / [تنظيم الكشف عن المحتويات في توسيم منتجات التبغ]]

[(ج) اعتماد و [تنفيذ] واتخاذ الخطوات اللازمة [للإنفاذ] / [تدابير [ملائمة] للكشف عن محتويات منتجات التبغ]، بما يتوافق مع القوانين المحلية لكل طرف [أمام السلطات الحكومية [الملائمة] / [المختصة] [ولعامة الناس] [لحمل] [كل] صانعي [ومستوردي] [منتجات التبغ]، [حسب الاقتضاء] حسب العلامات التجارية، بما في ذلك [جميع] العناصر و [الانبعاثات] [و] المضافات [السامة] [الرئيسية] [المستخدمة في تجهيز وصنع هذه المنتجات] والمكونات [الرئيسية] / [كافة] لدخان التبغ [الضارة بالصحة] [حسب الاقتضاء] / حسب ما ينطبق ذلك [بحسب العلامة التجارية] [و تعزيز] [إتاحة] [هذه] المعلومات [الواضحة والمفيدة] [عن المكونات] [السامة] لمنتجات التبغ والدخان الذي ينبعث منها [لعامة الناس] / [والمضافات وجميع مكونات دخان التبغ حيثما ينطبق ذلك، وتعزيز إتاحة هذه المعلومات لعامة الناس] . [ويطبق كل طرف] قدر المستطاع [ووفقاً للوسائل] [والموارد] المتاحة له [هذه التدابير على جميع أشكال] منتجات التبغ المصنعة أو المعبأة أو المببوعة أو المستوردة المعدة للبيع في حدود ولايته القضائية . [ويتولى مؤتمر الأطراف أو أية هيئة فرعية يفوضها المؤتمر بذلك تحديد عناصر ومكونات دخان التبغ التي يجب الكشف عنها] / [. وتقع على عاتق كل دولة مسؤولية التحقق من دقة المعلومات وتحديد أي جزء منها يمكن إدراجه في العلامات التجارية لهذه المنتجات وعُلبها، مع أخذ توصيات مؤتمر الأطراف في الاعتبار]؛]

[تنفيذ تدابير تكفل قيام جميع منتجي التبغ بإبلاغ الدول الأطراف عن منتجات التبغ حسب العلامة التجارية، بما في ذلك:

(١) وضع أساليب اختبار، حسب الاقتضاء، فيما يتعلق بالمكونات الرئيسية لانبعاثات دخان التبغ ومنتجات التبغ عديم الدخان؛

(٢) وضع أساليب للإبلاغ فيما يتعلق بأساليب اختبار انبعاثات منتجات التبغ، وتركيبات منتجات التبغ، والعناصر، والمضافات، وتصميمها وخصائص أدائها، فضلا عن مكونات انبعاثات دخان التبغ ومنتجات التبغ عديم الدخان؛

(٣) العمل، بما يتوافق مع القانون المحلي، على ضمان إتاحة هذه البيانات للجمهور بحسب نوع منتج التبغ والعلامة التجارية. ويطبق كل طرف هذه التدابير على جميع منتجات التبغ المصنعة أو المباعة داخل أراضيه؛ [

و

(١) يتحمل صانعو ومستوردو منتجات التبغ التكاليف الناتجة في عملية إعداد وتعميم بيانات الكشف عن المحتويات؛ [

(التغليف والتوسيم)^١

(د) اتخاذ [وتنفيذ] تدابير [ملائمة] [، مع مراعاة تشريعات كل طرف من الأطراف،] لضمان ما يلي:

(١) عدم ترويج تغليف التبغ وتوسيمه لأي منتج من منتجات التبغ بأية وسيلة غير صحيحة أو مضللة [، أو وهمية] أو [من ناحية أخرى] خادعة أو قد تعطي انطباعا خاطئا عن خصائصه [أو تتهون إلى أقصى حد من] أو [آثاره] على الصحة أو مخاطره أو انبعاثاته [، أو تشجع الاستهلاك]؛

(٢) [عدم استخدام] عبارات ["قليلة القار"]، أو "خفيفة"، أو "خفيفة للغاية" أو "لطيفة" أو أي عبارات مشابهة، أو أي تعبير [آخر] [،] / [أو] نص [، أو ماركة مسجلة، أو علامة رمزية] بما في ذلك الألوان [أو صورة أو نقش آخر] أو أي استراتيجية تسويقية أخرى [على أي عبوة] بأي وسيلة [بأي لغة] [قد] تعطي انطباعا [مباشرا أو غير مباشر] [خاطئا أو مضللا] [بأن أحد منتجات التبغ أقل ضررا [بالصحة] من غيره؛

أو

[لا تحمل عبارات "قليلة القار" أو "خفيفة" أو "خفيفة للغاية" أو "لطيفة"، أو أي تعبير انطباعا بأن أحد منتجات التبغ أقل ضررا بالصحة من غيره]

أو

^١ اقتراح لتحديد مسؤوليات المستوردين والمصدرين بوضوح.

[اتخاذ تدابير لضمان أن: عملية تغليف وتوسيم منتجات التبغ لا تروج لأي منتج من منتجات التبغ بأي وسيلة غير صحيحة أو مضللة أو خادعة أو قد تعطي انطباعاً خاطئاً عن خصائصه أو مخاطره أو انبعائاته، بما في ذلك أي مصطلح أو بيان وصفي أو تعبير له هدف أو تأثير مباشر أو غير مباشر يتمثل في إعطاء انطباع غير صحيح بأن منتجاً معيناً من منتجات التبغ أقل ضرراً من غيره؛]

أو

[(١) عدم استخدام عبارات على أي علب أو عبوات منتجات التبغ مثل "قليلة القار" أو "خفيفة" أو "خفيفة للغاية" أو "لطيفة" أو أي عبارة أخرى مماثلة تهدف إلى إعطاء الانطباع بأن أحد منتجات التبغ أقل ضرراً من غيره، أو التأثير بشكل مباشر أو غير مباشر في هذا الصدد؛

(٢) عدم ترويج عملية التغليف والتوسيم، بغير هذه الطريقة، لأي منتج من منتجات التبغ بأية وسيلة غير صحيحة أو مضللة أو خادعة أو قد تعطي انطباعاً خاطئاً عن خصائصه أو آثاره على الصحة أو مخاطره أو انبعائاته؛]

(٣) أن تحمل كل علب أو عبوة من منتجات التبغ [بشكل بارز] [البيانات والمعلومات الخاصة بالمنتج] المحددة [في المادة] [نص يدرج] [بصورة بارزة على أحد اللوحين الرئيسيين أو على العلب]، تشغل حيزاً لا يقل عن ٢٥٪ من اللوح الأكبر مساحةً، [باللغة أو اللغات الرئيسية للبلد الذي يطرح المنتج في أسواقه] / [أو بيانات تم إقرارها بشكل آخر] [وأن تحاط بنوع من التغليف يحول دون العبث أو التلاعب بها]؛

(٤) أن تحمل كل علب أو عبوة من منتجات التبغ تحذيراً [صحيحاً] [عاماً] [متغيراً] / [تغاييراً] [واضحاً وظاهراً للعيان ومقروءاً] [واحداً من مجموعة تحذيرات] [صحية] [عامية] [متغيرة] / [تغاييرية] [واضحة وظاهرة للعيان ومقروءة] [قد يتغير] [تتغير] و [بما في ذلك صورة أو نقش] [لبعض الرسائل على الأقل] [ومعلومات صحية إضافية]، [كما تقرضه] / [تقرضه أو] [تقره] [السلطات] [الصحية] [الوطنية] [وأي سلطة مختصة أخرى] [ويتماشى مع مواصفات منظمة الصحة العالمية] / [ويحدده مؤتمر الأطراف]، [يشير] [تشير] [بوضوح إلى ما ينجم عن استهلاك التبغ بصورة سلبية أو لا إرادية من عواقب] [صحية] [بالنسبة للصحة] [وإلى أنه تم استخدام التغليف العام لأجزاء العبوة خلاف تلك التي يشترط وضع رسائل إلزامية عليها]، [وفقاً للمرفق] [نص يدرج]؛ وهذه التحذيرات يجب أن:

(١) تشير بوضوح إلى [الحظر] / [المعاقبة] على بيع منتجات التبغ [تبادل منتجات التبغ أو توزيعها مجاناً (الهدايا) إلى] [ومن قبل] [من تقل أعمارهم عن ١٨ سنة] / [القصر كما يحددهم القانون المحلي]؛

(٢) تقدم معلومات واضحة [و ذات مغزى] [و، حيثما يقتضي الأمر ذلك، بيانات مناسبة وكمية] [عن المكونات السامة لمنتج] [منتجات] [التبغ] و [انبعاثات] [الدخان التي قد تسفر عنها]، [وخاصة فيما يتعلق بالقار والنيكوتين وأول أكسيد

الكربون [ولكن دون الاقتصار عليها] [والمكونات التي قد تسبب إدمان النيكوتين]
[والمكونات المسرطنة في منتجات التبغ] [، وأيضاً]؛

أو

[تقدم معلومات واضحة عن الانبعاثات السامة الصادرة عن منتجات التبغ،
ولاسيما القار والنيكوتين وأول أكسيد الكربون، بما في ذلك القياسات الفعلية لحصائل
الدخان، حيثما أمكن، لبيان الاتساق مع المعايير الوطنية المحددة؛]

(٣) تحمل البيان والمعلومات عن منتج التبغ التي [تشمل مكونات معينة مختارة
كما] تم تحديدها في المادة زاي: ١ (ج)؛]

أو

[تظهر باللغة أو اللغات الرئيسية للبلد الذي يطرح المنتج في أسواقه؛]

(٤) تظهر بشكل بارز على الجزء الأعلى من اللوح الأمامي لـ [و] /
[أو] كرتونة) التبغ وتشغل ما لا يقل عن [خمسة وعشرين في المائة (٢٥٪) /
[خمسين في المائة (٥٠٪)] من اللوح الأمامي [اللوحين] الأمامي [والخلفي]؛]

(٥) تظهر [بلغته أو بلغاته الرئيسية] / باللغة أو اللغات الرئيسية [للبلد الذي
يطرح المنتج في أسواقه] [، إذا طرح المنتج في أسواقه / في السوق؛]

و

(٥) تشغل المعلومات والتحذيرات الصحية المذكورة في المادتين زاي - ١ (د) (٣)
وزاي - ١ (د) (٤) أعلاه ما لا يقل عن ٢٥٪ من إجمالي المساحة الخارجية للعبوة؛]

أو

[يحتوي تغليف منتجات التبغ على تحذيرات صحية ومعلومات واضحة قائمة على
قرائن ومنظمة من قبل الحكومة تبين العواقب الصحية المترتبة على استهلاك التبغ (بما في
ذلك التعرض لدخان التبغ). ويمكن أن تشمل التحذيرات والمعلومات صورة أو نقشا، ويجب:

أن تكون مرئية بوضوح؛

أن تقدم معلومات واضحة عن حصائل الدخان السامة؛

أن تظهر باللغة أو اللغات الرئيسية لسوقه المحلية؛

أن تتغير بانتظام لتحقيق أفضل مستوى من الاطلاع على المجموعة الكاملة من التحذيرات الصحية؛

ويجوز للأطراف أن تضع المزيد من المعلومات التقنية عن العناصر الرئيسية للوائح التغليف والنوسيم النموذجيين لمساعدة الأطراف في الاتفاقية على وضع سياسات ولوائح محلية.]

(التتقيف [والاتصال] والتدريب وتوعية الجمهور)¹

(هـ) [تسهيل] / [ترويج] وتعزيز [برمجة] حملات التتقيف [في مجال الصحة العمومية]، [وتعزيزها]، [والتدريب وتوعية [الجمهور] بما في ذلك الرسائل التي تبين [المخاطر] / العواقب [الاقتصادية والإيكولوجية/ البيئية الصحية المتصلة بالتبغ] / [تيسير وتدعيم حملات تعزيز الصحة والوقاية، التي تشمل أنشطة التتقيف والتدريب والاتصال، بما فيها [برامج] حملات الإعلان المضاد وآليات تقييم أثر هذه الأنشطة] . ولبلوغ هذه الغاية، يعمل كل طرف، حسب الاقتضاء، على ما يلي:

(١) القيام [من خلال استخدام وسائل الإعلام المناسبة والفعالة] / [بوضع و [تسهيل] [تعزيز]، [تنفيذ] / [وتقييم أثر] [الاستفادة [العالمية النطاق] [الجماهيرية الواسعة النطاق] / [العامة] من البرامج [العلمية الأساس، [والفعالة والشاملة] للتتقيف [والتسويق الاجتماعي] وتوعية الجماهير]، بما في ذلك الإعلان المضاد، [بشأن المخاطر الصحية [والبيئية] الناجمة عن استهلاك التبغ] والاعتماد على التبغ وإيمان النيكوتين والتعرض لدخان التبغ]، وكذلك فوائد الإقلاع عن التدخين [وأنماط الحياة المتحررة من التبغ، بالاستعانة بجميع وسائل وتكنولوجيات الاتصال المتاحة] وإدراج مضمون هذه البرامج [الشاملة] في المناهج التعليمية لمدارس الطب والتمريض]؛

(٢) [تعزيز] / [ضمان] اطلاع عامة الناس [بمختلف اللغات المستخدمة داخل البلد] [وكذلك الفئات المعرضة للخطر بصفة خاصة] / [ولاسيما الفئات السريعة التأثر]، بما فيها [الأطفال، [والشباب] [والحوامل] [والأشخاص المصابون بأمراض رئوية وقلبية] مزمنة] [والمعوقون والمهاجرون] [وغيرهم] على هذه البرامج على نطاق واسع]؛

أو

[تعزيز استفادة عامة الناس، ولاسيما المجموعات السريعة التأثر مثل الأطفال والشباب والحوامل والأشخاص المصابين بأمراض رئوية وقلبية مزمنة، من هذه البرامج على نطاق واسع؛]

(٣) القيام [بمساعدة من منظمة الصحة العالمية] بوضع وتنفيذ [مبادئ توجيهية [ملائمة] / [فعالة] [داعمة] لبرامج التدريب على [الوقاية من عواقب تعاطي التبغ و [مكافحة التبغ وموجهة] لمتخذي القرارات] [والمديرين والسياسيين] [وللموظفين المدنيين]

¹ ستعمل كندا ونيوزيلندا معا على وضع نصوص لتلبية احتياجات السكان الأصليين من خلال الاتفاقية.

وللمهنيين الصحيين والمعلمين وسائر الأشخاص [والمهنيين] المعنيين [وقادة الشباب والمسؤولين الرياضيين] ؛

(٤) تعزيز [وتشجيع] مشاركة [الأطراف المؤثرة ذات الصلة]، بما في ذلك الوكالات العمومية، والمنظمات غير الحكومية [، والمؤسسات الدينية] والهيئات الخاصة الأخرى، في [صياغة و] إعداد [وتنفيذ وتمويل الاستراتيجيات] الملائمة [من أجل] الوقاية من عواقب تعاطي التبغ و [مكافحته] مع [ضمان الحيلولة دون مشاركة دوائر صناعة التبغ [بأي شكل من الأشكال] في أي من هذه الأنشطة] / [ضمان الحيلولة دون تأثير زارعي التبغ وصناعيه تأثيرا سلبيا على إعداد الاستراتيجيات] / [الحيلولة دون مشاركة زارعي التبغ وصناعيه]؛

أو

[تسهيل التعاون بين القطاعات في وضع استراتيجيات لمكافحة التبغ؛]

(٥) [تطوير تكنولوجيا المعلومات من أجل] تسهيل [حصول عامة الناس على المعلومات مع / توفير معلومات] متاحة بصورة علنية وقانونية [لعامة الناس] [حول صناعة التبغ] [و] [مخاطر استهلاك التبغ] [وفقا للقوانين المحلية]، فيما يتعلق [بمرمى] / [غرض [أغراض] الاتفاقية] / [تخصيص الموارد المالية/ التقنية من أجل] [و] تعزيز برامج الوقاية من التبغ ومكافحته [.]

أو

[تسهيل حصول عامة الناس على المعلومات المتعلقة بصناعة التبغ، على سبيل المثال وفقا لقواعد تتعلق بمنتجاته، ووفقا لقانون الشركات؛ ويتم تشجيع استخدام تكنولوجيا المعلومات لهذا الغرض؛]

أو

[يجب أن يكون تسهيل حصول عامة الناس، على نطاق واسع، على المعلومات المتعلقة بالاتفاقية ومراميتها، ومهامها وبرامجها مشروعا خاصا من مشاريع الاتفاقية؛]

أو

[ضمان توافر معلومات موضوعية لعامة الناس حول منتجات التبغ وصناعة التبغ؛]

أو

[تسهيل وتعزيز التدريب التثقيفي، وحملات توعية الجماهير، بما في ذلك الإعلان المضاد. وتحقيقا لهذه الغاية، يقوم كل طرف، حسب الاقتضاء، بما يلي:

- (١) تحقيق وضمن النفاذ العالمي النطاق إلى برامج التنقيف والتوعية الفعالة والشاملة بشأن المخاطر الصحية لاستهلاك التبغ، والتعرض لدخانها، بما في ذلك استخدام مختلف وسائل الإعلام المقروءة والمسموعة والمرئية والإلكترونية؛
- (٢) ضمان اطلاع عامة الجمهور، ولاسيما الأطفال والشباب والفئات المعرضة للخطر، بصورة تامة على المخاطر الصحية الناجمة عن استهلاك التبغ والتعرض لدخانها وعلى فوائد الإقلاع عن التدخين ومزايا أنماط الحياة المتحررة من التبغ؛
- (٣) بأغراض تيسير نفاذ الجماهير إلى طائفة واسعة من المعلومات المتعلقة بصناعة التبغ، وحسبما يتعلق بأغراض هذه الاتفاقية؛
- (٤) وضع وتنفيذ برامج تدريب فعالة وملائمة بشأن مكافحة التبغ وموجهة للمهنيين الصحيين والمعلمين والقادة السياسيين والمديرين وسائر الأشخاص المعنيين؛
- (٥) وضع وتنفيذ أنشطة تنقيفية فعالة وملائمة، رسمية وغير رسمية، بشأن مكافحة التبغ وموجهة للطلبة والشباب في مختلف المستويات التعليمية وللشباب غير الملحقين بالمدارس؛
- (٦) العمل على تعزيز مشاركة الوكالات العمومية والخاصة والمنظمات غير الحكومية غير تلك المرتبطة بصناعة التبغ في وضع وتنفيذ برامج واستراتيجيات مكافحة التبغ؛

= = =